

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli bowiem będziecie pilnie przestrzegać całego tego przykazania, które ja wam nadaję, abyście je spełniali, by kochać JAHWE, waszego Boga, i chodzić wszystkimi Jego drogami, i lgnąć do Niego,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli bowiem będziecie prawdziwie posłuszni przykazaniom, które podaję wam do spełniania, powodowani miłością do JAHWE, waszego Boga, chęcią kroczenia wszystkimi Jego drogami oraz pragnieniem, aby lgnąć do Niego,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo jeśli będziecie pilnie przestrzegać wszystkich przykazań, które ja wam nakazuję wypełniać, żebyście miłowali JAHWE, swojego Boga, i chodzili wszystkimi jego drogami, lgnąć do niego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jeżeliż z pilnością strzedz będziecie każdego przykazania tego, które ja wam rozkazuję, abyście je czynili, żebyście miłowali Pana, Boga waszego, i chodzili we wszystkich drogach jego, trwając przy nim:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli bowiem strzec będziecie rozkazów, które ja wam przykazuję, i czynić je będziecie, abyście miłowali JAHWE Boga waszego i chodzili we wszystkich drogach jego, trzymając się go,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli pilnie strzec będziecie wszystkich tych poleceń, które ja wam dziś nakazuję wypełniać - miłując Pana, waszego Boga, postępując według wszystkich Jego dróg i Jego się trzymając -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli bowiem będziecie przestrzegać wszystkich tych przykazań, które Ja wam nadaję, abyście je pełnili, miłując Pana, Boga swego, chodząc jego drogami i jego się trzymając,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli bowiem będziecie pilnie przestrzegać wszystkich tych przykazań, które ja wam dałem, abyście je spełniali i miłowali JAHWE, waszego Boga, i szli wszystkimi Jego drogami i lgnęli do Niego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli wiernie zachowacie wszystkie przykazania, które wam daję, będziecie je wypełniać, kochać JAHWE, waszego Boga, iść drogą, którą On wam wskazał i lgnąć do Niego,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli wiernie będziecie zachowywać całe to przykazanie, którego nakazuje wam przestrzegać, miłując swego Boga Jahwe, postępując Jego drogami i lgnąć do Niego,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo jeżeli zawsze będziecie starannie przestrzegali wszystkich tych przykazań, które ja wam dzisiaj nakazuję, żebyście je wypełniali - kochać Boga, waszego Boga, podążać wszystkimi drogami Jego sprawiedliwości, i jeśli przylgniecie [w bojaźni i miłości] do Niego,

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, коли слухом почуєте всі ці заповіді, які я заповідаю вам сьогодні творити, любити Господа Бога вашого, ходити в усіх його дорогах і пристати до нього,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdy będziecie przestrzegać wszystkich tych przykazań, które wam nakazuję spełniać, byście miłowali WIEKUISTEGO, waszego Boga, chodzili po wszystkich Jego drogach, oraz do Niego lgnęli
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bo jeśli będziecie ściśle przestrzegać całego tego przykazania, które wam nakazuję, wprowadzając je w czyn, miłując JAHWE, swego Boga, chodząc wszystkimi jego drogami i lgnąc do niego,